

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, DECEMBER 28, 2002

OTTAWA, LE SAMEDI 28 DÉCEMBRE 2002

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 2, 2002, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. It is available in PDF (Portable Document Format) and in an alternate format in ASCII (American Standard Code for Information Interchange).

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 2 janvier 2002 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en média substitut produit en code ASCII (code standard américain pour l'échange d'informations).

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 52 — December 28, 2002

Government House*	3880
(orders, decorations and medals)	
Government Notices*	3881
Appointments.....	3883
Parliament	
House of Commons	3885
Commissions*	3886
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	3890
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed Regulations*	3899
(including amendments to existing regulations)	
Index	3911

TABLE DES MATIÈRES

N° 52 — Le 28 décembre 2002

Résidence du Gouverneur général*	3880
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du Gouvernement*	3881
Nominations.....	3883
Parlement	
Chambre des communes	3885
Commissions*	3886
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	3890
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	3899
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	3912

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT HOUSE*(Erratum)***AWARD TO A CANADIAN**

The notice published on page 2894 of the September 28, 2002, issue of the *Canada Gazette*, Part I is hereby amended as follows:

From the Government of France

Knight of the Order of the Legion of Honour
to Mr. Paul Gérin-Lajoie, C.C., G.O.Q., Q.C.

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.
Deputy Secretary

[52-1-o]

AWARDS TO CANADIANS

The Chancellery of Honours has announced that the Canadian Government has approved the following awards to Canadians:

From the Government of Japan

Order of the Sacred Treasure, Gold Rays with Rosette
to Dr. Henry Ryusuke Shibata

From the Government of Belgium

Knight of the Order of Leopold II
to Mr. Lucien Edmond Van Maele

From the Government of Great Britain

General Service Medal 1962 — Clasp Air Operations
Iraq
to Maj D. S. Constable
Capt P. Dittmann

From the Government of Portugal

Commander of the Order of Merit
to Father Manuel Cardoso, Jr.
Mr. Luis Miranda

From the Government of the U.S.A.

Meritorious Service Medal
to LCol Roberto G. Mazzolin, C.D.

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.
Deputy Secretary

[52-1-o]

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL*(Erratum)***DÉCORATION À UN CANADIEN**

L'avis publié à la page 2894 du numéro du 28 septembre 2002 de la Partie I de la *Gazette du Canada*, est modifié comme suit :

Du Gouvernement de la France

Chevalier de l'Ordre de la Légion d'Honneur
à M. Paul Gérin-Lajoie, C.C., G.O.Q., c.r.

Le sous-secrétaire

LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[52-1-o]

DÉCORATIONS À DES CANADIENS

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

Du Gouvernement du Japon

l'Ordre du Trésor sacré, Rayons d'or avec rosette
au docteur Henry Ryusuke Shibata

Du Gouvernement de la Belgique

Chevalier de l'Ordre de Léopold II
à M. Lucien Edmond Van Maele

Du Gouvernement de la Grande-Bretagne

la Médaille du service générale 1962 — Barrette opérations
aériennes Iraq
aux Maj D. S. Constable
Capt P. Dittmann

Du Gouvernement du Portugal

Commandeur de l'Ordre du Mérite
au Père Manuel Cardoso, fils
à M. Luis Miranda

Du Gouvernement des É.-U.A.

la Médaille du Service méritoire
au Lcol Roberto G. Mazzolin, C.D.

Le sous-secrétaire

LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[52-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999***Notice with Respect to Substances in the National Pollutant Release Inventory for 2002 — Amendment*

Notice is hereby given, pursuant to subsection 46(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, that the *Notice with Respect to Substances in the National Pollutant Release Inventory for 2002*, published December 29, 2001, in the *Canada Gazette*, Part I, is amended as set out in Schedule 1. This notice comes into force on the date of its publication and remains in force until December 28, 2004.

Enquiries concerning this notice may be addressed to:
National Pollutant Release Inventory
Environment Canada
Place Vincent Massey, 9th Floor
351 Saint-Joseph Boulevard
Hull, Quebec K1A 0H3
Telephone: (819) 953-1656
Facsimile: (819) 994-3266
Electronic mail: NPRI@ec.gc.ca

BARRY STEMSHORN
Assistant Deputy Minister
Environmental Protection Service
On behalf of the Minister of the Environment

SCHEDULE 1*Amendments***1. Footnote number 16 in Part 1 of Schedule 1 to the French version of the Notice is replaced by the following:**

¹⁶ « (sauf lorsque dans un alliage) et ses composés »

2. Footnote number 20 in Part 3 of Schedule 1 to the French version of the Notice is amended by adding the following congener:

2,3,7,8-Tétrachlorodibenzo-*p*-dioxine (numéro du CAS 1746-01-6).

3. Subparagraph 9(b)(v) of Schedule 2 to the French version of the Notice is replaced by the following:

(v) fusion primaire de métaux communs;

4. Subsection 10(2) in Part 4 of Schedule 2 to the Notice is replaced by the following:

(2) For the purposes of paragraph (1)(b), total particulate matter, PM₁₀ or PM_{2.5} that originated from road dust shall not be included in calculating the mass reporting threshold set out in column 2 of Table 2 for these substances.

5. Subsection 11(2) of Schedule 2 to the Notice is replaced by the following:

(2) Despite subsection (1), a report for a substance listed in Part 4 of Schedule 1 is not required

(a) if:

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)***Modification à l'Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2002*

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 46(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que l'*Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2002*, publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 29 décembre 2001, est modifié tel qu'il est décrit dans l'annexe 1 ci-dessous. Le présent avis entre en vigueur le jour de sa publication et demeurera en vigueur jusqu'au 28 décembre 2004.

Les questions au sujet du présent avis doivent être adressées à l'endroit suivant :

Inventaire national des rejets de polluants
Environnement Canada
Place Vincent-Massey, 9^e étage
351, boulevard Saint-Joseph
Hull (Québec) K1A 0H3
Téléphone : (819) 953-1656
Télécopieur : (819) 994-3266
Courrier électronique : INRP@ec.gc.ca

Le sous-ministre adjoint
Service de la protection de l'environnement
BARRY STEMSHORN

Au nom du ministre de l'Environnement

ANNEXE 1*Modifications***1. La note de bas de page numéro 16 à la partie 1 de l'annexe 1 de la version française de l'avis suivante est remplacée à la partie 1 de l'annexe 1 :**

¹⁶ « (sauf lorsque dans un alliage) et ses composés »

2. La note de bas de page numéro 20 à la partie 3 de l'annexe 1 de la version française de l'avis est modifiée par l'ajout du congénère suivant :

2,3,7,8-Tétrachlorodibenzo-*p*-dioxine (numéro du CAS 1746-01-6);

3. L'alinéa 9b)(v) de l'annexe 2 de la version française de l'avis est remplacé comme suit :

(v) fusion primaire de métaux communs;

4. Le paragraphe 10(2) de la partie 4 de l'annexe 2 est remplacé comme suit :

(2) Aux fins de l'alinéa (1)b), les particules totales, les PM₁₀ ou les PM_{2.5} qui proviennent de la poussière de la route ne doivent pas être incluses dans le calcul du seuil de déclaration établi à la colonne 2 du tableau 2 pour ces substances.

5. Le paragraphe 11(2) de l'annexe 2 de l'avis est remplacé comme suit :

(2) Malgré le paragraphe (1), un rapport pour une substance figurant dans la partie 4 de l'annexe 1 n'est pas requis si les conditions suivantes sont remplies

a) si :

- (i) the substance is only released to air from stationary, external-combustion equipment;
- (ii) the cumulative nameplate capacity of that equipment is less than 10 million British thermal units per hour; and
- (iii) the only type of fuel combusted in that equipment is commercial grade natural gas, liquefied petroleum gas, Number 1 or 2 fuel oil or any combination thereof; or

(b) if:

- (i) the contiguous facility was used for drilling or operating oil or gas wells or was used for associated activities, including gas production, gas processing, conventional crude oil production, heavy oil production, and crude bitumen production; and
- (ii) employees worked a total of less than 20,000 hours.

6. Section 9 in Part 1 of Schedule 3 to the Notice is replaced by the following:

9. Whether, during the 2002 calendar year, the facility had prepared or was implementing any pollution-prevention plans, and if so, whether any were pollution prevention plans:

- (a) required by a notice under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;
- (b) prepared or implemented for another government or under another Act of Parliament; or
- (c) prepared or implemented by the facility on a voluntary basis.

7. Section 30 in Part 3 of Schedule 3 to the Notice is replaced by the following:

30. Report information in respect of PM₁₀ and PM_{2.5} listed in Part 4 of Schedule 1, in tonnes.

8. The definition “pipeline installation” in Schedule 4 to the Notice is replaced by the following:

“pipeline installation” means a collection of equipment situated at a single site, used in the operation of a natural gas transmission or distribution pipeline. « installation de pipeline »

9. The definition “other use” in Schedule 4 to the Notice is replaced by the following:

“other use” includes any use or disposal of a substance, listed in Schedule 1, relevant to the purpose of the facility which is not included under the definitions of “manufacture” or “process”. « autre utilisation »

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the notice.)

This amendment includes clarification and changes to certain provisions for reporting for the 2002 National Pollutant Release Inventory (NPRI).

The *Notice for the 2002 NPRI* contained reporting criteria for criteria air contaminant (CAC) emissions from the upstream oil and gas sector that were not consistent with *Environment Canada's Response to the First Report* from the NPRI Work Group on Substances. This discrepancy is corrected in this amendment. During 2002, Environment Canada consulted with stakeholders on the most appropriate means to capture reporting of emissions of criteria air contaminants from the upstream oil and gas sector.

(i) la substance est uniquement rejetée dans l'atmosphère par des appareils à combustion externe fixe;

(ii) la capacité nominale totale de ces appareils est inférieure à 10 millions de BTU (unités thermiques britanniques) par heure;

(iii) le seul type de carburant brûlé dans ces appareils est du gaz naturel de qualité commerciale, du gaz de pétrole liquéfié, du mazout numéro 1 ou 2, ou n'importe quelle combinaison de ces produits; ou

b) si :

(i) les installations contiguës ont été utilisées pour le forage ou l'exploitation de puits de pétrole ou de gaz ou pour une activité connexe, y compris la production de gaz, le traitement du gaz, la production de pétrole brut classique, la production de pétrole lourd ou la production de bitume brut;

(ii) les employés ont travaillé collectivement moins de 20 000 heures.

6. L'article 9 de la partie 1 de l'annexe 3 de l'avis est remplacé comme suit :

9. Si, au cours de l'année civile 2002, un plan de prévention de la pollution a été élaboré ou mis en œuvre à l'installation et, dans l'affirmative, si ce plan :

- a) était requis en vertu d'un avis aux termes de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;
- b) a été élaboré ou mis en œuvre par un autre ordre de gouvernement ou en vertu d'une autre loi du Parlement;
- c) a été élaboré ou mis en œuvre par l'installation sur une base volontaire.

7. L'article 30 de la partie 3 de l'annexe 3 de l'avis est remplacé comme suit :

30. Déclarer l'information concernant les PM₁₀ ou les PM_{2.5} figurant dans la partie 4 de l'annexe 1, en tonnes.

8. La définition d'« installation de pipeline » à l'annexe 4 de l'avis est remplacée comme suit :

« installation de pipeline » Ensemble d'équipements localisé sur un site unique et destiné au transport ou à la distribution de gaz naturel. “pipeline installation”

9. La définition d'« autre utilisation » à l'annexe 4 de l'avis est remplacée comme suit :

« autre utilisation » Toute utilisation ou élimination, dans une installation, d'une substance figurant à l'annexe 1 qui est pertinente aux fins de l'installation et qui n'est pas comprise dans les définitions de « fabrication » ou de « traitement ». “other use”

NOTE EXPLICATIVE

(Cette note ne fait pas partie du présent avis.)

Ces changements clarifient ou modifient certaines dispositions relatives aux modalités de déclaration à l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2002 (INRP).

L'*Avis concernant l'INRP pour l'année 2002* contenait des critères de déclaration des émissions des principaux contaminants atmosphériques (PCA) par l'industrie pétrolière et gazière en amont qui n'étaient pas conformes à la *Réponse d'Environnement Canada au premier rapport* du Groupe de travail sur les substances de l'INRP. Cette situation est maintenant corrigée. En 2002, Environnement Canada a consulté les intervenants sur la façon la plus appropriée de saisir les émissions des principaux contaminants atmosphériques déclarées par l'industrie pétrolière et gazière en amont.

The definition of “pipeline installation” has been restricted to pipelines used for the transmission or distribution of natural gas rather than fossil fuel.

[52-1-o]

L’expression « installation de pipeline » est limitée aux pipelines utilisés pour le transport ou la distribution de gaz naturel et non de carburants fossiles.

[52-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments**Name and Position/Nom et poste*

Christopher, Terrance J.
Usher of the Black Rod/Huissier du Bâton noir

Employment Insurance Act/Loi sur l’assurance-emploi

Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux
British Columbia/Colombie-Britannique
Sparkes, Frederick Harvey — Lower Mainland
Quebec/Québec
Voyer, Claude — Rive-Sud-de-Québec

Fitzpatrick, Gerard J.
Atlantic Pilotage Authority/Administration de pilotage de l’Atlantique
Member/Membre

Gosselin, André
National Research Council of Canada/Conseil national de recherches du Canada
Member/Conseiller

*Immigration and Refugee Board/Commission de l’immigration et du statut de réfugié**Full-time Members/Commissaires à temps plein*

Éthier, Gilles 2002-2054
Ghosh, Suparna 2002-2053
Homsy, Elke 2002-2052
Joakim, M. Clive 2002-2053
Mora, Felix 2002-2052
Smith, Diane 2002-2053
Stanwick, Nina G. 2002-2053

Lapointe, The Hon./L’hon. Charles, P.C./c.p. 2002-2060
Canadian Tourism Commission/Commission canadienne du tourisme
Chairperson of the Board of Directors/Président du conseil d’administration

McQueen Shaver, Donald 2002-2057
Canada Development Investment Corporation/Corporation de développement des investissements du Canada
Chairman of the Board of Directors/Président du conseil d’administration

Sobey, Donald Rae 2002-2055
National Gallery of Canada/Musée des beaux-arts du Canada
Chairperson of the Board of Trustees/Président du conseil d’administration

Standing, Cyrus M. 2002-2056
National Parole Board/Commission nationale des libérations conditionnelles
Full-time Member/Membre à temps plein

December 16, 2002

Le 16 décembre 2002

JACQUELINE GRAVELLE
Manager

[52-1-o]

La gestionnaire
JACQUELINE GRAVELLE

[52-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

Senators Called

Her Excellency the Governor General has been pleased to summon to the Senate of Canada, by letters patent under the Great Seal of Canada, bearing date December 12, 2002:

- Chaput, Maria, of Sainte-Anne, in the Province of Manitoba, Member of the Senate and a Senator for the Province of Manitoba;
- Merchant, Pana Pappas, of Regina, in the Province of Saskatchewan, Member of the Senate and a Senator for the Province of Saskatchewan; and
- Ringuette-Maltais, Pierrette, of Edmundston, in the Province of New Brunswick, Member of the Senate and a Senator for the Province of New Brunswick.

[52-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

Sénateurs appelés

Il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale de mander au Sénat du Canada, par lettres patentes sous le grand sceau du Canada portant la date du 12 décembre 2002 :

- Chaput, Maria, de Sainte-Anne, dans la province du Manitoba, membre du Sénat et sénateur pour la province du Manitoba;
- Merchant, Pana Pappas, de Regina, dans la province de la Saskatchewan, membre du Sénat et sénateur pour la province de la Saskatchewan;
- Ringuette-Maltais, Pierrette, d'Edmundston, dans la province du Nouveau-Brunswick, membre du Sénat et sénateur pour la province du Nouveau-Brunswick.

[52-1-o]

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

Second Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 5, 2002.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 5 octobre 2002.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

COMMISSIONS**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT***Waterproof Footwear and Waterproof Footwear Bottoms — Decision*

On December 9, 2002, the Commissioner of Customs and Revenue made a final determination of dumping, pursuant to paragraph 41(1)(a) of the *Special Import Measures Act* respecting waterproof footwear and waterproof footwear bottoms, originating in or exported from Hong Kong, China; Macao, China; and Vietnam.

The goods in question are usually classified under Harmonized System headings 6401, 6402, 6403 and 6404.

The Canadian International Trade Tribunal (Tribunal) is continuing its inquiry into the question of injury and will make its order or finding by January 8, 2003. Provisional duty will continue to apply until this date.

If the Tribunal finds that the dumping has caused injury or is threatening to cause injury, future imports of subject goods will be subject to an anti-dumping duty equal to the margin of dumping. In that event, the importer in Canada shall pay all such duties.

Information

A statement of reasons explaining this decision has been provided to persons directly interested in these proceedings. The statement is available on our Web site at <http://www.ccra-adrc.gc.ca/sima/> or by contacting Jody Grantham by telephone at (613) 954-7405, by facsimile at (613) 954-2510, or by electronic mail at jody.grantham@ccra-adrc.gc.ca.

Ottawa, December 9, 2002

SUZANNE PARENT
Director General
Anti-dumping and Countervailing Directorate

[52-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**DETERMINATION***Marine*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2002-023) on December 17, 2002, with respect to a complaint filed by Nanaimo Shipyard Ltd. (the complainant), of Nanaimo, British Columbia, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Letter of Interest No. W8483-01FD03/A) by the Department of Public Works and Government Services on behalf of the Department of National Defence. The solicitation was for the refit of the HMCS Algonquin.

The complainant alleged that its proposal was unfairly evaluated with respect to the experience requirement contained in the Letter of Interest and that, as a result, it was not considered qualified to compete for this contract.

COMMISSIONS**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION***Chaussures étanches et semelles extérieures étanches — Décision*

Le 9 décembre 2002, conformément à l'alinéa 41(1)a) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le commissaire des douanes et du revenu a rendu une décision définitive de dumping à l'égard de certaines chaussures étanches et semelles extérieures étanches, originaires ou exportées de Hong Kong, Chine; de Macao, Chine et du Vietnam.

Les marchandises en cause sont habituellement classées sous les positions 6401, 6402, 6403 et 6404 du Système harmonisé.

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (Tribunal) poursuit son enquête sur la question de dommage causé à la branche de production nationale et rendra une ordonnance ou des conclusions d'ici le 8 janvier 2003. Des droits provisoires continueront d'être imposés jusqu'à cette date.

Si le Tribunal conclut que le dumping a causé ou menace de causer un dommage, les importations ultérieures des marchandises en cause seront assujetties à des droits antidumping équivalents à la marge de dumping. En pareil cas, l'importateur au Canada devra payer la totalité de ces droits.

Renseignements

Un énoncé des motifs portant sur cette décision a été mis à la disposition des personnes directement intéressées par ces procédures. Vous pouvez en obtenir une copie sur le site Web à l'adresse suivante : <http://www.ccra-adrc.gc.ca/lmsi> ou communiquer avec Jody Grantham au (613) 954-7405, par télécopieur au (613) 954-2510, ou par courrier électronique à l'adresse suivante : jody.grantham@ccra-adrc.gc.ca.

Ottawa, le 9 décembre 2002

Le directeur général
Direction des droits antidumping et compensateurs
SUZANNE PARENT

[52-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**DÉCISION***Marine*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2002-023) le 17 décembre 2002 concernant une plainte déposée par Nanaimo Shipyard Ltd. (la partie plaignante), de Nanaimo (Colombie-Britannique), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (lettre d'intérêt n° W8483-01FD03/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation portait sur le radoub du NCSM Algonquin.

La partie plaignante a allégué que sa proposition avait été injustement évaluée en ce qui concerne l'exigence relative à l'expérience contenue dans la lettre d'intérêt et que, par conséquent, elle avait été jugée non qualifiée pour tenter d'obtenir ce contrat.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, December 17, 2002

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[52-1-o]

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a déterminé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 17 décembre 2002

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[52-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete text of the decisions summarized below is available from the offices of the CRTC.

2002-447 *December 16, 2002*

Learning and Skills Television of Alberta Limited
Calgary and Edmonton, Alberta

Renewed — Broadcasting licence for the satellite to cable programming undertaking and its transmitters CIAN-TV Calgary and CJAL-TV Edmonton, from January 1, 2003 to August 31, 2003.

2002-448 *December 16, 2002*

Canadian Broadcasting Corporation
Dauphin, Manitoba

Renewed — Broadcasting licence for the radiocommunication distribution undertaking CBWST Dauphin, until August 31, 2003.

2002-449 *December 16, 2002*

Bell Globemedia Inc., on behalf of a corporation to be incorporated and on behalf of The Sports Network Inc.
Across Canada

Approved — Intracorporate reorganization.

[52-1-o]

INTERNATIONAL JOINT COMMISSION

BOUNDARY WATERS TREATY OF 1909

Invitation to Comment on the 2002 Progress Report on the Canada-United States Air Quality Agreement

The International Joint Commission invites public comment on progress by the United States and Canada in reducing transboundary air pollution under the 1991 Canada-United States Agreement on Air Quality. The 2002 Progress Report provides updates on acid rain control programs, ground-level ozone controls, cooperative efforts on particulate matter, data measurement and analysis, notification of sources of transboundary air pollution, and the results of the second five-year review of the agreement, among other issues. The Commission will provide a synthesis of comments received to the two governments and the public as directed by the Agreement.

The Governments of the United States and Canada signed an Agreement on Air Quality on March 13, 1991. The purpose of the Agreement was to establish a practical and effective instrument to address shared concerns on transboundary air pollution.

Under the terms of the Agreement, the Governments' bilateral Air Quality Committee reviews progress made in the implementation of the Agreement, prepares and submits periodic progress reports to the Governments, and refers each progress report to the International Joint Commission for solicitation of public input. The 2002 Progress Report of the Committee is now available

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2002-447 *Le 16 décembre 2002*

Learning and Skills Television of Alberta Limited
Calgary et Edmonton (Alberta)

Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation par satellite au câble, et ses émetteurs CIAN-TV Calgary et CJAL-TV Edmonton, du 1^{er} janvier 2003 au 31 août 2003.

2002-448 *Le 16 décembre 2002*

Société Radio-Canada
Dauphin (Manitoba)

Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiocommunication CBWST Dauphin, jusqu'au 31 août 2003.

2002-449 *Le 16 décembre 2002*

Bell Globemedia Inc., au nom d'une société devant être constituée et au nom de The Sports Network Inc.
L'ensemble du Canada

Approuvé — Réorganisation intra-société.

[52-1-o]

COMMISSION MIXTE INTERNATIONALE

TRAITÉ DES EAUX LIMITOPHES DE 1909

Invitation à commenter le rapport d'étape 2002 concernant l'application de l'Accord canado-américain sur la qualité de l'air

La Commission mixte internationale invite les gens à formuler des commentaires sur les progrès accomplis par le Canada et les États-Unis dans la réduction de la pollution atmosphérique transfrontalière en vertu de l'Accord canado-américain sur la qualité de l'air de 1991. Le rapport d'étape 2002 fait le point sur les différents aspects de la question, dont les suivants : programmes de lutte contre les précipitations acides et l'ozone troposphérique; activités coopératives de réduction des émissions de particules dans l'atmosphère; mesures et analyses; signalement des sources de pollution atmosphérique transfrontalière; résultats du deuxième examen quinquennal de l'application de l'Accord. Conformément à l'Accord, la Commission fournira aux deux gouvernements et aux citoyens des deux pays une synthèse des commentaires reçus.

Les gouvernements du Canada et des États-Unis ont conclu un Accord sur la qualité de l'air le 13 mars 1991. Cet accord a pour objet d'instaurer un instrument pratique et efficace permettant de s'attaquer aux problèmes communs de pollution atmosphérique transfrontalière.

Aux termes de l'Accord, le Comité bilatéral de la qualité de l'air examine les progrès réalisés dans l'application de l'Accord et prépare et présente des rapports d'étape aux deux gouvernements. Il transmet chacun de ces rapports à la Commission mixte internationale pour qu'elle obtienne les réactions du public. Pour se procurer le rapport d'étape 2002 produit par ce comité, il suffit de

and may be obtained from: Clean Air Markets Division, U.S. Environmental Protection Agency, 1200 Pennsylvania Avenue, NW (6204N), Washington, DC 20460, Acid Rain Hotline: (202) 564-9620 or Environment Canada, Inquiry Centre, 351 Saint-Joseph Boulevard, Hull, Quebec K1A 0H3, 1-800-668-6767 (Telephone).

The full report is also available at the following sites on the World Wide Web: <http://www.epa.gov/airmarkets/usca/2002report.html>, and http://www.ec.gc.ca/air/qual/2002/index_e.html.

Under the Agreement, the Governments assigned the International Joint Commission the responsibility of inviting comments on each progress report of the Air Quality Committee. The International Joint Commission invites comment on any aspect of the 2002 Progress Report. Please send comments in writing by February 28, 2003, to either address below, or contact us if you have any questions about the comment process. International Joint Commission, United States Section, 1250 23rd Street, NW, Suite 100, Washington, DC 20440, (202) 736-9000 (Telephone), (202) 736-9015 (Facsimile), commission@washington.ijc.org (Electronic mail) or International Joint Commission, Canadian Section, 234 Laurier Avenue W, 22nd Floor, Ottawa, Ontario K1P 6K6, (613) 995-2984 (Telephone), (613) 993-5583 (Facsimile), commission@ottawa.ijc.org (Electronic mail).

communiquer avec l'une des adresses suivantes : Clean Air Markets Division, U.S. Environmental Protection Agency, 1200 Pennsylvania Avenue, NW (6204N), Washington, DC 20460, Acid Rain Hotline: (202) 564-9620 ou Environnement Canada, Informatèque, 351, boulevard Saint-Joseph, Hull (Québec) K1A 0H3, 1-800-668-6767 (téléphone).

La version intégrale du rapport est également disponible aux adresses Web suivantes : <http://www.epa.gov/airmarkets/usca/2002report.html> et http://www.ec.gc.ca/air/qual/2002/index_f.html.

Conformément à l'Accord, les deux gouvernements ont chargé la Commission mixte internationale de recueillir les commentaires du public sur chaque rapport d'étape du Comité bilatéral de la qualité de l'air. La Commission invite les gens à formuler leurs observations par écrit, au plus tard le 28 février 2003, sur n'importe quel aspect du rapport d'étape 2002 à l'une des adresses suivantes. On peut également communiquer avec la Commission si l'on souhaite obtenir des précisions sur le processus de formulation des commentaires. International Joint Commission, United States Section, 1250 23rd Street, NW, Suite 100, Washington, D. C. 20440, (202) 736-9000 (téléphone), (202) 736-9015 (télécopieur), commission@washington.ijc.org (courriel), ou Commission mixte internationale, Section canadienne, 234, avenue Laurier Ouest, 22^e étage, Ottawa (Ontario) K1P 6K6, (613) 995-2984 (téléphone), (613) 993-5583 (télécopieur), commission@ottawa.ijc.org (courriel).

MISCELLANEOUS NOTICES**CITIZENS TRUST COMPANY****TRANSFER OF ASSETS**

Notice is hereby given, pursuant to paragraph 241(2)(a) of the *Trust and Loan Companies Act*, S.C. 1991, c. 45, as amended, that Citizens Trust Company ("Citizens Trust") intends to apply, on or about December 2, 2002, to the Minister of Finance for an order pursuant to subsection 241(4) of the *Trust and Loan Companies Act* approving an asset transfer agreement between Citizens Trust and Citizens Bank of Canada dated for reference September 1, 2002, to transfer substantially all of the assets and liabilities of Citizens Trust to Citizens Bank of Canada.

December 2, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Barristers and Solicitors

[49-4-o]

COGEMA RESOURCES INC.**PLANS DEPOSITED**

COGEMA Resources Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, COGEMA Resources Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at 10365-97th Street, Edmonton, Alberta, under deposit number 0227576, a description of the site and plans of a temporary wooden bridge over the creek at Net Lake, at SW 21-105-5 W4.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Saskatoon, December 16, 2002

KEN WHEATLEY
Senior Geologist

[52-1-o]

COGEMA RESOURCES INC.**PLANS DEPOSITED**

COGEMA Resources Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, COGEMA Resources Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at

AVIS DIVERS**COMPAGNIE DE FIDUCIE CITIZENS TRUST****TRANSFERT D'ÉLÉMENTS D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné qu'aux termes de l'alinéa 241(2)a) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, L.C. 1991, ch. 45, dans sa version modifiée, la Compagnie de fiducie Citizens Trust (« Citizens Trust ») a l'intention de demander, le ou vers le 2 décembre 2002, au ministre des Finances, une ordonnance aux termes du paragraphe 241(4) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* approuvant une convention de transfert des éléments d'actif entre la Citizens Trust et la Banque Citizens du Canada portant la date de référence du 1^{er} septembre 2002 en vue de transférer la quasi-totalité de l'actif et du passif de la Citizens Trust à la Banque Citizens du Canada.

Le 2 décembre 2002

Les avocats
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[49-4-o]

COGEMA RESOURCES INC.**DÉPÔT DE PLANS**

La société COGEMA Resources Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La COGEMA Resources Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, au 10365, 97^e Rue, Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 0227576, une description de l'emplacement et les plans d'un pont de bois temporaire au-dessus d'un ruisseau situé au lac Net, aux coordonnées sud-ouest 21-105-5, à l'ouest du quatrième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Saskatoon, le 16 décembre 2002

Le géologue principal
KEN WHEATLEY

[52-1]

COGEMA RESOURCES INC.**DÉPÔT DE PLANS**

La société COGEMA Resources Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La COGEMA Resources Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district

10365-97th Street, Edmonton, Alberta, under deposit number 0227577, a description of the site and plans of a temporary wooden bridge over the Maybelle River, at SW 23-105-5 W4.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Saskatoon, December 16, 2002

KEN WHEATLEY
Senior Geologist

[52-1-o]

d'enregistrement de Northern Alberta, au 10365, 97^e Rue, Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 0227577, une description de l'emplacement et les plans d'un pont de bois temporaire au-dessus de la rivière Maybelle, aux coordonnées sud-ouest 23-105-5, à l'ouest du quatrième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Saskatoon, le 16 décembre 2002

Le géologue principal
KEN WHEATLEY

[52-1]

CONVERIUM REINSURANCE (NORTH AMERICA) INC.

NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given, pursuant to section 580 of the (*Insurance Companies Act*), of the intention of Converium Reinsurance (North America) Inc. to make, on or after January 17, 2003, an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada for an order approving the insuring in Canada of risks falling within the following classes of insurance: property, boiler and machinery, automobile and hail, limited to the business of reinsurance.

Toronto, December 21, 2002

DONALD G. SMITH
Chief Agent for Canada

[51-4-o]

CONVERIUM REINSURANCE (NORTH AMERICA) INC.

AVIS D'INTENTION

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 580 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Converium Reinsurance (North America) Inc. a l'intention de déposer une demande auprès du surintendant des institutions financières du Canada le 17 janvier 2003 ou après cette date, pour une ordonnance autorisant la garantie de risques au Canada dans les branches d'assurances suivantes : biens, chaudières et machines, automobile et grêle, ces opérations d'assurance étant limitées à la réassurance.

Toronto, le 21 décembre 2002

L'agent en chef du Canada
DONALD G. SMITH

[51-4-o]

EQUISTAR CHEMICALS, LP

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 6, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Final Release and Termination of Security Interest dated as of November 21, 2002, by SMBC Leasing and Finance, Inc.

December 16, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[52-1-o]

EQUISTAR CHEMICALS, LP

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 6 décembre 2002 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Quittance et mainlevée de la garantie en date du 21 novembre 2002 par la SMBC Leasing and Finance, Inc.

Le 16 décembre 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[52-1-o]

ICX CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 13, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

ICX CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 13 décembre 2002 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Memorandum of Lease (Equipment Schedule No. 001), dated as of September 25, 2002, between ICX Corporation, as Lessor, and BP Amoco Chemical Company, as Lessee.

December 16, 2002

McGUIRE & MILLS
Solicitors

[52-1-0]

MARINE HARVEST CANADA, NUTRECO CANADA

PLANS DEPOSITED

Marine Harvest Canada, Nutreco Canada hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Marine Harvest Canada, Nutreco Canada has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the Range 3 Coast District, at Victoria, British Columbia, under deposit number ET 137921, a description of the site and plans of the existing finfish aquaculture facility in Pinnacle Channel, at Pinnacle Channel, in front of un-surveyed Crown Land.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, December 11, 2002

SHAWN LEON BURKE
Technical Biologist

[52-1-0]

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation of Ontario has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Algoma, at Sault Ste. Marie, Ontario, under deposit number T-434833, a description of the site and plans of the existing bridge over the Thessalon River, on the Poplar Dale Road, at 2.6 km North of the junction of Highway 638 and Poplar Dale Road, located within Aberdeen Township.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the

Convention de contrat de location (l'annexe d'équipement n° 001), datée du 25 septembre 2002 entre la ICX Corporation, en qualité de donneur à bail, et la BP Amoco Chemical Company, en qualité de preneur à bail.

Le 16 décembre 2002

Les conseillers juridiques
McGUIRE & MILLS

[52-1-0]

MARINE HARVEST CANADA, NUTRECO CANADA

DÉPÔT DE PLANS

La société Marine Harvest Canada, Nutreco Canada donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Marine Harvest Canada, Nutreco Canada a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du rang 3 du district Coast, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ET137921, une description de l'emplacement et les plans d'une installation aquacole de poissons existante dans le chenal Pinnacle, au chenal Pinnacle, en face des terres publiques non levées.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime ou sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 11 décembre 2002

Le technicien biologiste
SHAWN LEON BURKE

[52-1]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Algoma, à Sault Ste. Marie (Ontario), sous le numéro de dépôt T-434833, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus de la rivière Thessalon, sur le chemin Poplar Dale, à 2,6 km au nord de l'intersection de la route 638 et de la route Poplar Dale, situé dans le canton d'Aberdeen.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans

date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Sault Ste. Marie, December 16, 2002

MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO

[52-1-o]

un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Sault Ste. Marie, le 16 décembre 2002

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO

[52-1-o]

NEIGHBOURLINK ABBOTSFORD

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that NeighbourLink Abbotsford has changed the location of its head office to the City of Abbotsford, Province of British Columbia.

December 13, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT, LLP
Solicitors

[52-1-o]

NEIGHBOURLINK ABBOTSFORD

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la NeighbourLink Abbotsford a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Abbotsford, province de la Colombie-Britannique.

Le 13 décembre 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT, s.r.l.

[52-1-o]

NEIGHBOURLINK DOWNTOWN TORONTO

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that NeighbourLink Downtown Toronto has changed the location of its head office to the City of Toronto, Province of Ontario.

December 13, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT, LLP
Solicitors

[52-1-o]

NEIGHBOURLINK DOWNTOWN TORONTO

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la NeighbourLink Downtown Toronto a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Toronto, province d'Ontario.

Le 13 décembre 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT, s.r.l.

[52-1-o]

NEIGHBOURLINK FREDERICTON INC.

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that NeighbourLink Fredericton Inc. has changed the location of its head office to the City of Fredericton, Province of New Brunswick.

December 13, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT, LLP
Solicitors

[52-1-o]

NEIGHBOURLINK FREDERICTON INC.

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la NeighbourLink Fredericton Inc. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Fredericton, province du Nouveau-Brunswick.

Le 13 décembre 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT, s.r.l.

[52-1-o]

NEIGHBOURLINK HEART OF YORK

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that NeighbourLink Heart of York has changed the location of its head office to the Town of Newmarket, Province of Ontario.

December 13, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT, LLP
Solicitors

[52-1-o]

NEIGHBOURLINK HEART OF YORK

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la NeighbourLink Heart of York a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Newmarket, province d'Ontario.

Le 13 décembre 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT, s.r.l.

[52-1-o]

NEIGHBOURLINK HINTON

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that NeighbourLink Hinton has changed the location of its head office to the Town of Hinton, Province of Alberta.

December 13, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT, LLP
Solicitors

[52-1-0]

NEIGHBOURLINK HINTON

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la NeighbourLink Hinton a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Hinton, province d'Alberta.

Le 13 décembre 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT, s.r.l.

[52-1-0]

NEIGHBOURLINK KAMLOOPS

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that NeighbourLink Kamloops has changed the location of its head office to the City of Kamloops, Province of British Columbia.

December 13, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT, LLP
Solicitors

[52-1-0]

NEIGHBOURLINK KAMLOOPS

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la NeighbourLink Kamloops a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Kamloops, province de la Colombie-Britannique.

Le 13 décembre 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT, s.r.l.

[52-1-0]

NEIGHBOURLINK KELOWNA

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that NeighbourLink Kelowna has changed the location of its head office to the City of Kelowna, Province of British Columbia.

December 13, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT, LLP
Solicitors

[52-1-0]

NEIGHBOURLINK KELOWNA

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la NeighbourLink Kelowna a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Kelowna, province de la Colombie-Britannique.

Le 13 décembre 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT, s.r.l.

[52-1-0]

NEIGHBOURLINK NORTH SHORE

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that NeighbourLink North Shore has changed the location of its head office to the City of North Shore, Province of British Columbia.

December 13, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT, LLP
Solicitors

[52-1-0]

NEIGHBOURLINK NORTH SHORE

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la NeighbourLink North Shore a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à North Shore, province de la Colombie-Britannique.

Le 13 décembre 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT, s.r.l.

[52-1-0]

NEIGHBOURLINK NORTH YORK

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that NeighbourLink North York has changed the location of its head office to the City of Toronto, Province of Ontario.

December 13, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT, LLP
Solicitors

[52-1-0]

NEIGHBOURLINK NORTH YORK

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la NeighbourLink North York a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Toronto, province d'Ontario.

Le 13 décembre 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT, s.r.l.

[52-1-0]

NEIGHBOURLINK OF CALGARY NORTH WEST AND BELTLINE INC.

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that NeighbourLink of Calgary North West and Beltline Inc. has changed the location of its head office to the City of Calgary, Province of Alberta.

December 13, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT, LLP
Solicitors

[52-1-0]

NEIGHBOURLINK OF CALGARY NORTH WEST AND BELTLINE INC.

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la NeighbourLink of Calgary North West and Beltline Inc. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Calgary, province d'Alberta.

Le 13 décembre 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT, s.r.l.

[52-1-0]

NEIGHBOURLINK OF COBOURG AND DISTRICT

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that NeighbourLink of Cobourg and District has changed the location of its head office to the Town of Cobourg, Province of Ontario.

December 13, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT, LLP
Solicitors

[52-1-0]

NEIGHBOURLINK OF COBOURG AND DISTRICT

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la NeighbourLink of Cobourg and District a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Cobourg, province d'Ontario.

Le 13 décembre 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT, s.r.l.

[52-1-0]

NEIGHBOURLINK OF NORTH EAST EDMONTON

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that NeighbourLink of North East Edmonton has changed the location of its head office to the City of Edmonton, Province of Alberta.

December 13, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT, LLP
Solicitors

[52-1-0]

NEIGHBOURLINK OF NORTH EAST EDMONTON

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la NeighbourLink of North East Edmonton a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Edmonton, province d'Alberta.

Le 13 décembre 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT, s.r.l.

[52-1-0]

NEIGHBOURLINK OF RIDGE MEADOWS

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that NeighbourLink of Ridge Meadows has changed the location of its head office to the District of Maple Ridge, Province of British Columbia.

December 13, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT, LLP
Solicitors

[52-1-0]

NEIGHBOURLINK OF RIDGE MEADOWS

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la NeighbourLink of Ridge Meadows a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé dans le district de Maple Ridge, province de la Colombie-Britannique.

Le 13 décembre 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT, s.r.l.

[52-1-0]

NEIGHBOURLINK PARKLAND

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that NeighbourLink Parkland has changed the location of its head office to the City of Spruce Grove, Province of Alberta.

December 13, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT, LLP
Solicitors

[52-1-0]

NEIGHBOURLINK PARKLAND

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la NeighbourLink Parkland a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Spruce Grove, province d'Alberta.

Le 13 décembre 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT, s.r.l.

[52-1-0]

NEIGHBOURLINK SARNIA

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that NeighbourLink Sarnia has changed the location of its head office to the City of Sarnia, Province of Ontario.

December 13, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT, LLP
Solicitors

[52-1-o]

NEIGHBOURLINK SARNIA

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la NeighbourLink Sarnia a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Sarnia, province d'Ontario.

Le 13 décembre 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT, s.r.l.

[52-1-o]

NEIGHBOURLINK SHUSWAP

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that NeighbourLink Shuswap has changed the location of its head office to the District of Salmon Arm, Province of British Columbia.

December 13, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT, LLP
Solicitors

[52-1-o]

NEIGHBOURLINK SHUSWAP

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la NeighbourLink Shuswap a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé dans le district de Salmon Arm, province de la Colombie-Britannique.

Le 13 décembre 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT, s.r.l.

[52-1-o]

NEIGHBOURLINK THUNDER BAY

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that NeighbourLink Thunder Bay has changed the location of its head office to the City of Thunder Bay, Province of Ontario.

December 13, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT, LLP
Solicitors

[52-1-o]

NEIGHBOURLINK THUNDER BAY

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la NeighbourLink Thunder Bay a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Thunder Bay, province d'Ontario.

Le 13 décembre 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT, s.r.l.

[52-1-o]

NEIGHBOURLINK TRI-CITIES

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that NeighbourLink Tri-Cities has changed the location of its head office to the City of Port Coquitlam, Province of British Columbia.

December 13, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT, LLP
Solicitors

[52-1-o]

NEIGHBOURLINK TRI-CITIES

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la NeighbourLink Tri-Cities a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Port Coquitlam, province de la Colombie-Britannique.

Le 13 décembre 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT, s.r.l.

[52-1-o]

NEIGHBOURLINK VANDERHOOF

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that NeighbourLink Vanderhoof has changed the location of its head office to the City of Vanderhoof, Province of British Columbia.

December 13, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT, LLP
Solicitors

[52-1-o]

NEIGHBOURLINK VANDERHOOF

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la NeighbourLink Vanderhoof a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Vanderhoof, province de la Colombie-Britannique.

Le 13 décembre 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT, s.r.l.

[52-1-o]

NEIGHBOURLINK VERNON AND AREA**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that NeighbourLink Vernon and Area has changed the location of its head office to the City of Vernon, Province of British Columbia.

December 13, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT, LLP
Solicitors

[52-1-0]

NEIGHBOURLINK VERNON AND AREA**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que la NeighbourLink Vernon and Area a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Vernon, province de la Colombie-Britannique.

Le 13 décembre 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT, s.r.l.

[52-1-0]

NISGA'A NATION**PLANS DEPOSITED**

The Nisga'a Nation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Nisga'a Nation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Cassiar, at Terrace, British Columbia, under deposit number 1000042, a description of the site and plans of a log dump in the Portland Canal, at Dogfish Bight, in front of district lot No. 2365.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

NISGA'A NATION

[52-1-0]

NATION NISGA'A**DÉPÔT DE PLANS**

La nation Nisga'a donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La nation Nisga'a a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Cassiar, à Terrace (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000042, une description de l'emplacement et les plans d'une plate-forme de réception des grumes dans le canal Portland, dans la baie Dogfish, en face du lot régional n° 2365.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

NATION NISGA'A

[52-1]

PEMBRIDGE INSURANCE COMPANY**PAFCO UNDERWRITING MANAGERS INC.****LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given, in accordance with the provisions of paragraph 250(2)(a) of the *Insurance Companies Act*, of the intention of Pembridge Insurance Company, having its head office at 10 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R 5P8, and of Pafco Underwriting Managers Inc., having its head office at 10 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R 5P8, to make an application to the Minister of Finance, on or after December 23, 2002, for letters patent of amalgamation continuing them as one company to be named Pembridge Insurance Company.

Toronto, November 23, 2002

LANG MICHENER
Barristers and Solicitors

[49-4-0]

PEMBRIDGE, COMPAGNIE D'ASSURANCE**GESTION D'ASSURANCE PAFCO INC.****LETTRES PATENTES DE FUSION**

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de l'alinéa 250(2)a de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Pembridge, compagnie d'assurance, ayant son siège social au 10, promenade Allstate, Markham (Ontario) L3R 5P8 et la Gestion d'Assurance Pafco Inc., ayant son siège social au 10, promenade Allstate, Markham (Ontario) L3R 5P8, ont l'intention de présenter une demande au ministère des Finances, le 23 décembre 2002 ou après cette date, pour la délivrance de lettres patentes de fusion afin de les fusionner en une seule compagnie à être nommée Pembridge, compagnie d'assurance.

Toronto, le 23 novembre 2002

Les avocats
LANG MICHENER

[49-4-0]

STRATFORD AND AREA NEIGHBOURLINK

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Stratford and Area NeighbourLink has changed the location of its head office to the City of Stratford, Province of Ontario.

December 13, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT, LLP
Solicitors

[52-1-o]

STRATFORD AND AREA NEIGHBOURLINK

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la Stratford and Area NeighbourLink a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Stratford, province d'Ontario.

Le 13 décembre 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT, s.r.l.

[52-1-o]

WELLAND/PELHAM NEIGHBOURLINK

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Welland/Pelham NeighbourLink has changed the location of its head office to the City of Welland, Province of Ontario.

December 13, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT, LLP
Solicitors

[52-1-o]

WELLAND/PELHAM NEIGHBOURLINK

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que la Welland/Pelham NeighbourLink a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Welland, province d'Ontario.

Le 13 décembre 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT, s.r.l.

[52-1-o]

PROPOSED REGULATIONS

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Table of Contents

Table des matières

	<i>Page</i>
Agriculture and Agri-Food, Dept. of Regulations Amending the Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations	3900

	<i>Page</i>
Agriculture et de l'Agroalimentaire, min. de l' Règlement modifiant le Règlement sur la surveillance du pari mutuel	3900

Regulations Amending the Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations

Statutory Authority

Criminal Code

Sponsoring Department

Department of Agriculture and Agri-Food

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations* are designed to protect the integrity of pari-mutuel betting on horse races authorized under section 204 of the *Criminal Code*. The Regulations address the supervision and operation of pari-mutuel systems related to race meetings. The Regulations specify the Association's (i.e., racetrack's) obligations in conducting pari-mutuel betting on horse races.

The proposal represents an omnibus set of amendments to these Regulations. It addresses changes resulting from proven technological advancements, the wishes of the betting public, the deletion of outdated regulations, and administrative (i.e., housekeeping) issues.

Developments in communications technology have allowed racetracks to provide a wider range of horse-racing options to their clients, and increased the accessibility of their own race products to a wider audience. This has resulted in the expansion of wagering networks, allowing patrons at many different sites to wager into common pari-mutuel pools. Occasionally disruptions occur in these networks. These regulatory amendments introduce a more equitable and transparent approach to address the needs of the betting public when parts of these networks fail to accurately transmit their betting activity.

Also, at the request of industry, the definition of "telephone" has been expanded to include other secure communication devices such as personal computers. Under the umbrella of the current telephone account betting provisions, patrons will be provided with greater flexibility in the manner in which they place their bets.

At times, insufficient money is returned to the betting public. This can affect all bettors in the case of a technical or manual error that produces an incorrect price, or, individual bettors in the case of a teller making an error during a cash transaction. An amendment in the Regulations clarifies how this unpaid money is to be returned to the betting public at large. It will ensure that any money that is owing to the public will be returned in its entirety.

On occasion, incorrect prices are reported and paid by a race-track. This can be the result of an incorrect order of finish or miscalculation of the prices based on incorrect pool information. The regulatory amendment clarifies the Association's responsibility in these rare cases, mandating that in all instances correct prices be returned to the holders of winning tickets.

Règlement modifiant le Règlement sur la surveillance du pari mutuel

Fondement législatif

Code criminel

Ministère responsable

Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le *Règlement sur la surveillance du pari mutuel* vise à protéger l'intégrité du pari mutuel sur les courses de chevaux autorisé en vertu de l'article 204 du *Code criminel*. Le Règlement porte sur la surveillance et le fonctionnement des systèmes de pari mutuel rattachés aux réunions de courses. Dans le Règlement sont précisées les obligations des associations (hippodromes) qui tiennent des paris mutuels sur les courses de chevaux.

La proposition représente un ensemble de modifications au Règlement. Elle reflète les changements résultant des progrès technologiques reconnus ainsi que les souhaits des parieurs, et traite de l'élimination de règles périmées et de questions d'ordre administratif (entretien).

Le développement des technologies des communications a permis aux hippodromes d'offrir un plus vaste choix à leurs clients et de rendre leurs propres produits davantage accessibles à un plus grand public. Cette situation a entraîné une expansion des réseaux de paris et permis aux clients de nombreux sites de miser dans des poules communes. Il arrive cependant que les réseaux tombent en panne. Les présentes modifications de la réglementation visent à instaurer une approche plus équitable et davantage empreinte de transparence afin de répondre aux besoins des parieurs lorsque les pannes de réseaux empêchent de transmettre les paris.

De plus, à la demande de l'industrie, la définition du mot « téléphone » est élargie pour englober d'autres appareils de communication protégée comme les ordinateurs personnels. En vertu des dispositions actuelles relatives aux paris par téléphone, les clients disposeront d'une plus grande panoplie de moyens pour effectuer leurs mises.

Il arrive que des sommes insuffisantes soient remises aux parieurs. Cette situation peut toucher tous les parieurs lorsqu'il y a une erreur technique ou manuelle donnant lieu à un rapport incorrect, ou toucher un seul parieur lorsqu'un préposé à la caisse commet une erreur durant une opération au comptant. Il est stipulé dans une modification du Règlement comment les sommes impayées doivent être remises aux parieurs en général. Ainsi, l'argent qui est dû au public sera retourné à ce dernier dans sa totalité.

Il arrive que des rapports erronés soient inscrits et payés par un hippodrome. Une telle situation peut résulter d'un ordre d'arrivée erroné ou du mauvais calcul des rapports causé par des renseignements erronés sur la poule. Dans la modification du Règlement, il est stipulé clairement quelle est la responsabilité de l'association dans ces rares cas et il est exigé que toutes les parties remettent les sommes exactes aux détenteurs de billets gagnants.

The wording of the Regulations relating to Photo Finish and Video Patrol has been amended to allow greater flexibility in terms of who is required to provide these programs. While the Canadian Pari-Mutuel Agency (CPMA) currently provides them, in the future, changing economic conditions may dictate that other bodies provide them.

At the request of provincial racing commissions, regulatory requirements for racetracks applying to conduct telephone account and theatre betting are amended so that applications to conduct these types of betting must first be approved by the appropriate provincial regulatory body before a permit or licence is issued by the CPMA. This clarifies the provincial body's role in managing the number and location of betting outlets in their jurisdiction. It also serves to clarify the limit on the CPMA's regulatory authority, as set out in paragraph 204(8)(e) of the *Criminal Code*, relating to the condition precedent that a provincial license for theatre betting be issued before a concomitant licence is issued by the CPMA.

Theatre betting is an extension of a racetrack's operations, typically set in remote sites. Currently, a racetrack applying for a theatre licence must already have applied for, and been approved to conduct, a minimum of 50 live race dates at its racetrack. The intent of this requirement is to ensure that for the right to offer theatre betting, a racetrack would have the obligation of offering a minimum number of live race dates for their horsemen. However, the wording of the regulation allowed racetracks to seek and receive approval for 50 or more race dates and then, at a later date, cancel several race dates to a level below 50, and retain their theatre licences. This amendment ensures that the obligation to conduct 50 live race dates is fulfilled prior to issuing a theatre licence. An accommodation was included for racetracks located in provinces where the economic situation would make it difficult for racetracks to meet the 50-day requirement. A theatre licence will be issued to those racetracks that do not meet this requirement but can provide a recommendation from the appropriate provincial regulatory body.

Regulations recognizing "circuits" that allowed racetracks to operate exclusively at specified times or on specified dates have been removed. These are purely business arrangements and, therefore, do not fall under the CPMA's mandate.

Technological advancements have improved the delivery of winnings to patrons and allowed payment for winning telephone account bets to be credited within a period equivalent to that of patrons in possession of an actual winning ticket. The account crediting regulation has been amended to reflect this.

Regulations restricting the hours of operation, the use of telephones, the number and time of races per day, and reporting of attendance and purse disbursements are deleted, as they are no longer of value to the betting public.

Alternatives

The status quo was considered in developing amendments to the *Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations*. It was rejected because without these amendments, the regulations will not effectively address the current reality of how the racing industry conducts its business, both domestically and internationally.

Benefits and Costs

The impact of these amendments on the industry will be positive, because the industry will be able to offer a better service to

La formulation du Règlement relative aux services de photos d'arrivée et de contrôle magnétoscopique a été modifiée pour ce qui est du fournisseur de ces services. À l'heure actuelle, c'est l'Agence canadienne du pari mutuel (ACPM) qui les fournit mais à l'avenir, advenant un changement de la conjoncture économique, il se pourrait que l'on doive faire appel à d'autres organismes pour ce faire.

À la demande des commissions provinciales des courses, les dispositions qui s'appliquent aux hippodromes demandant la permission de tenir des paris par téléphone et des paris en salle sont modifiées afin de stipuler que la demande doit être approuvée par l'organisme de réglementation provincial avant que l'ACPM puisse délivrer un permis. Ainsi, le rôle des organismes provinciaux dans la gestion du nombre et des lieux de pari sur leur territoire est précisé. Cette modification permet également de déterminer la limite du pouvoir de réglementation de l'ACPM établi à l'alinéa 204(8)e) du *Code criminel*, stipulant qu'un permis provincial de pari en salle doit être délivré avant qu'un permis puisse être délivré par l'ACPM.

Le pari en salle est un prolongement des opérations de l'hippodrome dans des sites satellites. À l'heure actuelle, un hippodrome qui demande un permis de pari en salle doit avoir déjà fait une demande pour tenir au moins 50 jours de courses ou avoir reçu un tel permis. Cette disposition vise à s'assurer que, pour avoir le droit d'offrir le pari en salle, un hippodrome serait tenu d'offrir un nombre minimal de journées de courses aux hommes de chevaux. Cependant, cette disposition permettait aux hippodromes de demander le permis de tenir 50 journées de courses, puis, ultérieurement, d'annuler plusieurs dates et de ramener le nombre à moins de 50, tout en conservant le permis de pari en salle. Suivant la modification, l'hippodrome sera tenu de tenir 50 journées de courses avant qu'un permis de pari en salle lui soit délivré. Une disposition particulière est prévue pour les hippodromes situés dans les provinces où il est difficile de satisfaire à l'exigence des 50 journées de courses en raison de la situation économique. Les hippodromes qui ne peuvent pas tenir les 50 journées exigées pourront avoir un permis de pari en salle, à la condition de présenter une recommandation de l'organisme provincial de réglementation.

La disposition reconnaissant l'existence de « circuits » permettant aux hippodromes de fonctionner exclusivement à certaines dates ou à certaines périodes est retirée. Il s'agit là de dispositions se rapportant strictement à l'exploitation commerciale et, par conséquent, elles ne s'inscrivent pas dans le mandat de l'ACPM.

Les progrès technologiques ont amélioré le paiement des gains aux clients. En effet, le versement d'un gain de pari par téléphone au compte du client s'effectue dans un délai semblable à celui qu'il faut au client d'un billet gagnant pour encaisser son gain. Le Règlement a été modifié pour tenir compte de cette réalité.

Les dispositions limitant les heures d'exploitation, l'utilisation des téléphones, le nombre et l'heure des courses dans une journée, ainsi que l'inscription du nombre de spectateurs et le total des bourses versées sont supprimées, car elles n'apportent plus d'avantages aux parieurs.

Solutions envisagées

Lors de l'élaboration des modifications du *Règlement sur la surveillance du pari mutuel*, on a étudié la possibilité de garder le Règlement tel qu'il était. Cette solution a toutefois été rejetée car sans les modifications, le Règlement ne reflétera pas la réalité de l'industrie des courses, tant sur le plan canadien qu'international.

Avantages et coûts

Les modifications auront une incidence favorable sur l'industrie, car celle-ci pourra offrir un meilleur service à ses clients. Les

its clients. The betting public who are clients of the associations will benefit from the expanded service and clearer expectations, given the disruptions in the pari-mutuel betting network. This will allow patrons to make more informed decisions. At the same time, the amendments will maintain the same degree of protection that the betting public currently enjoys under the Regulations.

Costs

There is no significant cost or environmental impact associated with these amendments.

There are no costs at all to the general public, since it will be paid for by the betting public through a levy of 0.8 percent applied to every dollar wagered in Canada. Additional testing and supervision of activities will have only nominal costs because current staff will fulfill these obligations.

Industry Benefits

The amendments will clarify the regulatory requirements for pari-mutuel betting supervision for the industry and address new technological advances and industry needs.

Betting Public Benefits

The betting public will continue to be protected to the same high degree against fraudulent practices. They will also have a greater variety of betting options.

Consultation

The Canadian horse racing industry representatives were extensively consulted about the regulatory amendments. The proposed amendments were discussed at the Canadian Pari-Mutuel Agency (CPMA) Industry workshops in April 2000, and again in November 2001. The workshops were well attended by all sectors of the horse-racing industry, including racetrack operators, racing commissions, horsemen's groups, totalizator (computer-supply) companies, and other industry representatives, including Racetracks of Canada, Inc. Provincial regulatory authorities (racing commissions) were also independently consulted throughout the year 2000 on the proposed amendments. The Canadian Consultative Pari-Mutuel Working Group met in November 2000 to review the regulatory amendment package. This group has extensive representation from the CPMA, provincial racing commissions, racetrack operators, and special interest groups.

The Tote Standards Committee (with representatives from Autotote, United Tote and Amtote) was also consulted in November 2001. This committee provides technical expertise on pari-mutuel betting systems. An industry bulletin was sent to all sectors of the horse-racing industry and provincial racing commissions in December 2001, notifying them that a copy of the draft amendment package could be obtained on the CPMA's Web site (www.cpma-acpm.gc.ca).

The consensus from the November 2001 workshop was to continue the regulatory process to enact these amendments. However, there remains some concern among the representatives of the horsemen's groups over amendments to the requirements related to licencing of betting theatres. Specifically, they believe that the amendment allowing a theatre licence to be issued to an association that holds fewer than 50 days of racing (if recommended by the provincial regulatory authority) will dilute their bargaining power when negotiating agreements with associations applying for theatre licences. Paragraph 204(8)(e) asserts that before the

parieurs, clients des associations, bénéficieront de l'élargissement des services et des précisions contenues dans la réglementation, étant donné les interruptions du réseau du pari mutuel. Ainsi, les clients pourront prendre des décisions plus éclairées. Simultanément, les modifications permettront d'offrir le même degré de protection auquel les parieurs sont habitués en vertu du règlement actuel.

Coûts

Les modifications n'entraînent aucun coût significatif ni impact environnemental important.

Il n'en coûte rien au grand public, puisque la totalité des coûts est assumée par les parieurs grâce à un prélèvement de 0,8 p. 100 sur chaque dollar misé au Canada. Les essais supplémentaires et la surveillance des activités n'entraînent que des coûts minimes, car le personnel en place s'acquittera de ces obligations.

Avantages pour l'industrie

Les modifications rendent plus claires les exigences qui se rapportent à la surveillance du pari mutuel. De plus, elles tiennent compte des progrès technologiques et des besoins de l'industrie.

Avantages pour les parieurs

Le degré de protection dont les parieurs bénéficieront contre les pratiques frauduleuses sera aussi élevé qu'à l'heure actuelle. De plus, les parieurs bénéficieront d'un plus vaste choix parmi lequel effectuer leurs paris.

Consultations

Une consultation approfondie sur les modifications du Règlement a eu lieu auprès des représentants de l'industrie canadienne des courses de chevaux. Les modifications proposées ont fait l'objet de discussions lors des ateliers de l'ACPM et de l'industrie en avril 2000, puis en novembre 2001. Tous les secteurs de l'industrie des courses de chevaux y ont assisté, notamment les exploitants d'hippodromes, les commissions des courses de chevaux, les groupes d'hommes de chevaux, les entreprises fournissant les totalisateurs (informatique) et divers représentants de l'industrie dont Hippodromes du Canada Inc. Les organismes de réglementation provinciaux (commissions des courses) ont été consultés à part tout au long de l'an 2000 à propos des modifications proposées. Le groupe de travail consultatif canadien sur le pari mutuel s'est réuni en novembre 2000 pour examiner l'ensemble des modifications. Les membres de ce groupe de travail proviennent de l'ACPM, des commissions provinciales des courses, des exploitants d'hippodromes et de groupes d'intérêt.

Le Comité des normes de totalisation (composé d'un représentant des sociétés Autotote, United Tote et Amtote) a aussi été consulté en novembre 2001. Ce comité fournit de l'expertise technique sur les systèmes de pari mutuel. Un bulletin de l'industrie a été envoyé à tous les secteurs de l'industrie des courses de chevaux et aux commissions provinciales des courses en décembre 2001 pour les informer qu'ils pouvaient consulter l'ébauche des modifications sur le site Web de l'ACPM (www.cpma-acpm.gc.ca).

Les participants à l'atelier de novembre 2001 ont tous convenu de poursuivre le processus de réglementation afin que les modifications soient promulguées. Cependant, les groupes représentant les hommes de chevaux ont des réticences vis-à-vis certaines exigences qu'imposeraient les modifications à propos du permis de pari en salle. En fait, ils pensent que la disposition qui permettrait de délivrer un permis à une association qui tient moins de 50 jours de courses (moyennant la recommandation de l'organisme de réglementation provincial) diminuerait leur pouvoir de négociation auprès des associations qui demandent un

CPMA authorizes an application to conduct theatre betting, a licence must first be granted by the appropriate provincial authority. The CPMA recognizes that it is the provincial authority that should decide whether or not to permit theatre betting in its jurisdiction. This amendment acknowledges that the provincial authority is an appropriate body to determine the extent of theatre betting permitted within its jurisdiction. Furthermore, it is not within the CPMA's mandate to restrict different forms of horse-race betting, so long as the provisions of the *Criminal Code* and the *Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations* are being carried out in good faith.

Compliance and Enforcement

This regulatory initiative does not alter existing compliance and enforcement mechanisms under the provisions of section 204 of the *Criminal Code* and its related regulations.

Contact

For further information contact Philip Sorensen, Director, Program Planning and Industry Relations, Canadian Pari-Mutuel Agency, P.O. Box 5904, LCD Merivale, Ottawa, Ontario K2C 3X7, (613) 946-1705 (Telephone), (613) 952-7466 (Facsimile), psorensn@agr.gc.ca (Electronic mail).

permis de pari en salle. Selon l'alinéa 204(8)e, avant que l'ACPM puisse autoriser la tenue de paris en salle, il faut d'abord obtenir un permis de l'organisme de réglementation provincial. L'ACPM reconnaît qu'il revient à l'organisme provincial de décider d'accorder ou non un permis de pari en salle sur son territoire. Par cette modification, il est reconnu que l'organisme provincial est un organe qualifié pour déterminer la mesure dans laquelle le pari mutuel est permis sur son territoire. En outre, il ne fait pas partie du mandat de l'ACPM de restreindre différentes formes de pari sur les courses de chevaux, tant que les dispositions du *Code criminel* et du *Règlement sur la surveillance du pari mutuel* sont appliquées de bonne foi.

Respect et exécution

Le projet de modification de la réglementation ne change en rien les mécanismes actuels de respect et d'exécution en vertu de l'article 204 du *Code criminel* et de son règlement.

Personne-ressource

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec Philip Sorensen, Directeur, Planification de programmes et relations avec l'industrie, Agence canadienne du pari mutuel, Case postale 5904, PDF Merivale, Ottawa (Ontario) K2C 3X7, (613) 946-1705 (téléphone), (613) 952-7466 (télécopieur), psorensn@agr.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Minister of Agriculture and Agri-Food Canada, pursuant to section 204^a of the *Criminal Code*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations*.

Any interested person may make representations concerning the proposed regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must be addressed to the Executive Director, Canadian Pari-Mutuel Agency, Agriculture and Agri-Food Canada, P.O. Box 5904, LCD Merivale, Ottawa, Ontario, K2C 3X7 and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice.

Ottawa, December 28, 2002

ELIZABETH MASSEY
Executive Director
Canadian Pari-Mutuel Agency

REGULATIONS AMENDING THE PARI-MUTUEL BETTING SUPERVISION REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) The definition "Area Manager" in section 2 of the *Pari-Mutuel Betting Supervision Regulations*¹ is repealed.

(2) The definitions "Commission", "outstanding ticket", "telephone account betting" and "telephone account betting system" in section 2 of the Regulations are replaced by the following:

^a S.C. 1994, c. 38, s. 14 and par. 25(1)(g)
¹ SOR/91-365

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que le Ministère d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, en vertu de l'article 204^a du *Code criminel*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la surveillance du pari mutuel*, ci-après.

Les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations au sujet du Règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Les observations doivent être adressées à la Directrice exécutive, Agence canadienne du pari mutuel, Agriculture et agroalimentaire Canada, C.P. 5904, PF Merivale, Ottawa (Ontario) K2C 3X7 et doivent citer la *Gazette du Canada* Partie I et la date de publication du présent avis.

Ottawa, le 28 décembre 2002

La directrice exécutive
Agence canadienne du pari mutuel
ELIZABETH MASSEY

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA SURVEILLANCE DU PARI MUTUEL

MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « gestionnaire régional », à l'article 2 du *Règlement sur la surveillance du pari mutuel*¹, est abrogée.

(2) Les définitions de « billet impayé », « commission », « pari par téléphone » et « système de pari par téléphone », à l'article 2 du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :

^a L.C. 1994, ch. 38, art. 14 et al. 25(1)(g)
¹ DORS/91-365

“Commission” means

(a) an organization incorporated under the laws of a province that supervises and regulates races in the province, or

(b) in a province where an organization referred to in paragraph (a) has not been established, Standardbred Canada or the United States Trotting Association; (*commission*)

“outstanding ticket” means a winning ticket that has not been cashed before the end of the racing day for which it was issued; (*billet impayé*)

“telephone account betting” means pari-mutuel betting conducted by an account holder by means of a telephone; (*pari par téléphone*)

“telephone account betting system” means the recording devices and related equipment that are used to record and conduct telephone account betting; (*système de pari par téléphone*)

(3) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“telephone” means any telecommunication device that can be used to record and verify a bet made by an account holder; (*téléphone*)

2. Subparagraph 6(2)(b)(ii) of the Regulations is replaced by the following:

(ii) the facilities and equipment that require improvements to be made, including those associated with the provision of any photo finish surveillance program or video patrol surveillance program or with the undertaking of the drug control surveillance program activities, before the association may conduct pari-mutuel betting at its race-course, and

3. Subsection 7(4) of the Regulations is replaced by the following:

(4) An association shall, on request of the Executive Director, immediately provide him or her with notice of any change in the owners or directors of the association and of any change in the persons who hold or exercise control 10 per cent or more of any voting shares issued by the association.

4. Sections 8 and 9 of the Regulations are replaced by the following:

9. Where, in an application for a permit, an association proposes to conduct pari-mutuel betting at a new race-course located within 80 km of an existing race-course on the same day as at the existing race-course, the Executive Director shall, with respect to the fixing of dates on which an association may conduct pari-mutuel betting, give priority to the association that conducted pari-mutuel betting on that day in the previous year.

5. Section 11 of the Regulations is repealed.

6. Paragraph 13(1)(e) of the Regulations is replaced by the following:

(e) where a computerized or other approved pari-mutuel system is used, provide a device, located in the immediate vicinity of the totalizer and in any other locations that are authorized by an officer, for use by an officer or the association, to close betting on a race.

7. Subparagraph 15(d)(vi) of the Regulations is replaced by the following:

(vi) a description of the security system that protects all records pertaining to the pari-mutuel system, including records of outstanding tickets and all approved types of pari-mutuel betting,

« billet impayé » Billet gagnant qui n’a pas encore été payé à la fin de la journée de courses pour laquelle il a été délivré. (*outstanding ticket*)

« commission »

a) Organisme constitué en personne morale sous le régime des lois d’une province et chargé de surveiller et de régler les courses tenues dans la province;

b) dans les provinces où l’organisme visé à l’alinéa a) n’existe pas, la Standardbred Canada ou la United States Trotting Association. (*Commission*)

« pari par téléphone » Pari fait par un détenteur de compte au moyen d’un téléphone. (*telephone account betting*)

« système de pari par téléphone » L’ensemble des dispositifs d’enregistrement et du matériel connexe servant à l’inscription et à la tenue des paris par téléphone. (*telephone account betting system*)

(3) L’article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« téléphone » Tout appareil de télécommunications qui peut être utilisé pour enregistrer et vérifier le pari d’un détenteur de compte. (*telephone*)

2. Le sous-alinéa 6(2)(b)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(ii) les installations et le matériel, y compris ceux requis pour le bon fonctionnement du programme de contrôle photographique de l’arrivée, du programme de contrôle par magnétoscopie et des activités du programme de surveillance du contrôle des drogues, s’il y a lieu, auxquels des améliorations doivent être apportées avant que l’association puisse tenir un pari mutuel à son hippodrome,

3. Le paragraphe 7(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(4) Sur demande du directeur exécutif, l’association l’avise immédiatement de tout changement parmi ses propriétaires ou ses administrateurs ou parmi les personnes qui détiennent ou contrôlent au moins 10 % des actions avec droit de vote émises par elle.

4. Les articles 8 et 9 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

9. Si l’association indique dans sa demande de permis qu’elle entend tenir un pari mutuel à un nouvel hippodrome situé dans un rayon de 80 km d’un hippodrome existant le même jour qu’à ce dernier hippodrome, le directeur exécutif, pour ce qui est des dates à fixer pour la tenue du pari mutuel, accorde la priorité à l’association qui a tenu un pari mutuel à la même date l’année précédente.

5. L’article 11 du même règlement est abrogé.

6. L’alinéa 13(1)(e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

e) dans les cas où le système de pari mutuel est informatisé ou par ailleurs approuvé, installe, à proximité du totalisateur et aux autres endroits autorisés par un fonctionnaire désigné, un dispositif au moyen duquel un fonctionnaire désigné ou l’association peuvent fermer les paris sur une course.

7. Le sous-alinéa 15(d)(vi) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(vi) une description du système de sécurité qui sert à protéger les dossiers concernant le système de pari mutuel, y compris ceux des billets impayés et des types de pari mutuel approuvés,

8. (1) Paragraphs 19(1)(d) and (e) of the Regulations are replaced by the following:

- (d) the number and date of the race;
- (e) a unique reference code that identifies the transaction;

(2) Subsection 19(2) of the Regulations is repealed.

9. Section 35 of the Regulations is replaced by the following:

35. The final odds on each horse, entry or mutuel field shall be displayed by an association on its infield board

- (a) subject to subsection 73(2), within one minute after the start of the race or before the first horse crosses the finish line, whichever occurs first; and
- (b) for at least 30 seconds after the pay-out prices for a race are posted.

10. Section 40 of the Regulations is replaced by the following:

40. (1) An association shall display, immediately after the end of each race, in a manner readily visible to the public, the following information:

- (a) the numbers of the winning horses and winning combinations of horses;
- (b) the pay-out prices for each pool; and
- (c) the numbers of any scratched horses.

(2) An association that hosts a pool shall, on request, make available the following information:

- (a) the amount of money bet on each horse and on each winning combination of horses; and
- (b) the total amount of money bet on each pool.

(3) An association that hosts a pool shall, on request of an officer, make available any information related to the pool.

11. Subparagraph 43(a)(v) of the Regulations is replaced by the following:

- (v) where applicable, the facilities of the photo finish surveillance program, the video patrol surveillance program and the drug control surveillance program; and

12. Section 44 of the Regulations is replaced by the following:

44. An association shall provide a finish line on the track at its race-course that has been established by a surveyor and that is located at right angles to the track, immediately in front of the judges' stand or, if the association has a photo finish surveillance program, immediately in front of the photo finish camera.

13. The heading before section 46 and sections 46 to 49 of the Regulations are replaced by the following:

Photo Finish Surveillance Program

46. An association that has a photo finish surveillance program shall provide any facilities that are required for the proper operation of the program.

47. (1) Where an association has a photo finish surveillance program, the association shall display a photo finish picture immediately after the judges decide the official result, on a photo finish display board provided by the association at a location approved by an officer and stated in the race program, whenever

- (a) the "Photo" sign is displayed on the infield board; or
- (b) at the finish line, the distance between horses involved in a pari-mutuel pay-out is less than a neck.

8. (1) Les alinéas 19(1)d) et e) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- d) les numéro et date de la course;
- e) le code d'identification de la transaction;

(2) Le paragraphe 19(2) du même règlement est abrogé.

9. L'article 35 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

35. L'association affiche sur le tableau indicateur les cotes définitives pour chaque cheval, chaque écurie couplée ou chaque champ mutuel :

- a) sous réserve du paragraphe 73(2), dans la minute qui suit le départ de la course ou avant que le premier cheval traverse la ligne d'arrivée, selon la première de ces éventualités;
- b) pendant au moins trente secondes après l'affichage des rapports relatifs à la course.

10. L'article 40 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

40. (1) L'association affiche sans délai après chaque course, de façon qu'ils puissent être facilement vus par le public, les renseignements suivants :

- a) le numéro des chevaux gagnants et des chevaux qui forment la combinaison gagnante;
- b) le rapport pour chaque poule;
- c) le numéro de tout cheval retiré.

(2) L'association hôte d'une poule fournit sur demande les renseignements suivants :

- a) les sommes mises sur chaque cheval et sur chaque combinaison gagnante;
- b) le total des mises pour chaque poule.

(3) L'association hôte d'une poule fournit sur demande d'un fonctionnaire désigné tout renseignement concernant la poule.

11. Le sous-alinéa 43a)(v) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

- (v) s'il y a lieu, les installations nécessaires à la mise en œuvre des programmes de contrôle photographique de l'arrivée, de contrôle par magnétoscopie et de surveillance du contrôle des drogues;

12. L'article 44 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

44. L'association fait en sorte que la piste de course de l'hippodrome porte une ligne d'arrivée tracée par un arpenteur et située perpendiculairement à la piste de course juste en face de la tribune des juges ou, si l'association dispose d'un programme de contrôle photographique de l'arrivée, devant la caméra d'arrivée.

13. L'intertitre précédant l'article 46 et les articles 46 à 49 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Programme de contrôle photographique de l'arrivée

46. L'association qui dispose d'un programme de contrôle photographique de l'arrivée met en place les installations nécessaires à sa mise en œuvre.

47. (1) L'association qui dispose d'un programme de contrôle photographique de l'arrivée affiche, aussitôt que les juges ont établi le résultat officiel, la photo d'arrivée sur le panneau d'affichage qu'elle a installé à cette fin à l'endroit approuvé par un fonctionnaire désigné et indiqué dans le programme imprimé, dans les cas suivants :

- a) la mention « photo » apparaît au tableau indicateur;
- b) la distance, à la ligne d'arrivée, entre les chevaux impliqués dans un pari mutuel est inférieure à une encolure.

(2) An association that has a photo finish surveillance program shall ensure that each horse is equipped with a number on its head and on its saddle pad that corresponds to the number of the horse in the race program and that will be clearly identifiable in a photo finish picture.

(3) An association that runs trotting or pacing horse-races and has a photo finish surveillance program shall ensure that the wheel discs of the sulkys in a race are of a colour and type that do not interfere with the identification of the horses in a photo finish picture.

Video Patrol Surveillance Program

48. An association that has a video patrol surveillance program shall provide any facilities that are required for the proper operation of the program.

Drug Control Surveillance Program

49. An association that has a drug control surveillance program shall provide a retention area on its premises for the activities relating to the program and shall provide access to persons concerned to undertake those activities.

14. Section 65 of the Regulations is replaced by the following:

65. (1) At the end of each racing day, an association shall add together any overages occurring in any races of that racing day and the resulting sum shall then be added, after betting has ended but before the pay-out price is calculated, to the first pool that is conducted on the third day on which pari-mutuel betting is held by that association after the day on which the overages occurred.

(2) Where overages are to be added to a pool, they shall be added to the net pool.

15. Subsection 66(2) of the Regulations is repealed.

16. Sections 71 and 72 of the Regulations are replaced by the following:

71. No association shall permit betting to begin more than one hour before the scheduled post time of the first race of a racing card, unless it has first obtained the authorization of an officer.

17. Section 75 of the Regulations and the heading before it are repealed.

18. Subsections 76(1) and (2) of the Regulations are replaced by the following:

76. (1) An association that proposes to conduct telephone account betting shall apply in writing to the Executive Director each year for a home market area. The association shall include the recommendation of the appropriate Commission with its application.

19. (1) Paragraph 79(2)(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) the person making the bet provides the telephone account betting system with the correct account number and identification code and the amount of the bet; and

(2) Subsection 79(3) of the Regulations is replaced by the following:

(3) Subject to section 118, no association shall permit any money to be withdrawn from an account other than by the account holder or the account holder's legal representative.

20. (1) Subsection 80(3) of the Regulations is replaced by the following:

(2) L'association qui dispose d'un programme de contrôle photographique de l'arrivée veille à ce que chaque cheval porte sur la tête et sur le tapis de selle, de façon qu'il puisse être distingué clairement sur la photo d'arrivée, le numéro correspondant à celui indiqué dans le programme imprimé.

(3) L'association qui tient des courses au trot ou à l'amble et qui dispose d'un programme de contrôle photographique de l'arrivée veille à ce que les enjoliveurs de roues des sulkys utilisés soient d'une couleur et d'un type qui n'empêchent pas l'identification des chevaux dans la photo d'arrivée.

Programme de contrôle par magnétoscopie

48. L'association qui dispose d'un programme de contrôle par magnétoscopie met en place les installations nécessaires à sa mise en œuvre.

Programme de surveillance du contrôle des drogues

49. L'association qui dispose d'un programme de surveillance du contrôle des drogues fournit l'enclos à cette fin sur ses terrains et permet l'accès aux personnes intéressées d'y mener les activités que comporte le programme.

14. L'article 65 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

65. (1) À la fin de chaque journée de courses, l'association fait le total des excédents d'encaisse relatifs aux courses de la journée; le total obtenu est ajouté, après que les paris ont été fermés mais avant que le rapport soit calculé, à la première poule tenue le troisième jour où elle tient un pari mutuel après le jour où les excédents ont été réalisés.

(2) Le cas échéant, les excédents d'encaisse sont ajoutés à la poule nette.

15. Le paragraphe 66(2) du même règlement est abrogé.

16. Les articles 71 et 72 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

71. À moins d'avoir obtenu au préalable l'autorisation d'un fonctionnaire désigné, l'association ne peut permettre que les paris commencent plus d'une heure avant l'heure de départ prévue pour la première course du programme de courses.

17. L'article 75 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.

18. Les paragraphes 76(1) et (2) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

76. (1) L'association qui entend tenir des paris par téléphone fait une demande annuelle, par écrit, au directeur exécutif en vue d'obtenir une zone d'exploitation exclusive. La demande est accompagnée de la recommandation de la commission compétente.

19. (1) L'alinéa 79(2)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) le parieur communique avec exactitude au système de pari par téléphone le numéro et le code d'identification du compte et le montant de la mise;

(2) Le paragraphe 79(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Sous réserve de l'article 118, l'association ne peut permettre à nul autre que le détenteur du compte ou son mandataire de faire des retraits sur le compte.

20. (1) Le paragraphe 80(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Where an account holder has made a winning telephone account bet, the association shall credit the amount won to the holder's account immediately after the posting of the pay-out prices.

(2) The portion of subsection 80(5) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(5) Where an account holder provides the correct telephone betting account number and identification code to a telephone account betting system and requests to be informed of the current balance of the account, an association shall

21. (1) Subsections 81(1) and (2) of the Regulations are replaced by the following:

81. (1) A telephone account betting system shall confirm to the account holder the balance in the account before and on completion of each telephone account betting session.

(2) A telephone account bet is made when the bet has

(a) been specified to the telephone account betting system by the account holder;

(b) been recorded in its entirety by automatically activated recording equipment; and

(c) when requested by the account holder, been verified to that person by the telephone account betting system confirming the information referred to in paragraph 79(2)(a).

(2) Subsection 81(4) of the Regulations is replaced by the following:

(4) Where a disagreement arises with respect to the making of a telephone account bet, the account holder may request the recording referred to in paragraph (2)(b).

(3) Section 81 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (5):

(6) When an account holder places a telephone account bet orally, it shall be voice-recorded.

22. Section 82 of the Regulations is replaced by the following:

82. An association shall retain all recordings and any written or computer-stored data referred to in subsection 81(2) for no fewer than 35 days and shall make those recordings and data available to an officer on request.

[Note: The existing subsection 82(2) also contained the reference to "voice" recording. The above wording combines the existing 82(1) and (2) and thereby gets rid of "voice" in both.]

23. Subsection 83(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) Where a claim is made under subsection (1), no association shall dispose of any recording or any written or computer-stored data related to that account until authorized to do so by an officer.

24. Subsection 84.4(3) of the Regulations is replaced by the following:

(3) Subject to section 118, no association shall permit any money to be withdrawn from an account, other than on presentation by the person making the withdrawal of the correct account number and identification code.

25. Subsections 85(1) to (3) of the Regulations are replaced by the following:

(1) An association that proposes to conduct theatre betting shall apply in writing to the Executive Director each year for a home market area and for a theatre licence for each betting theatre that the association proposes to operate. The association shall include

(3) Lorsque le pari par téléphone est gagnant, l'association porte le gain au crédit du compte du détenteur de compte immédiatement après l'affichage des rapports.

(2) Le passage du paragraphe 80(5) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(5) Si le détenteur du compte demande le solde de celui-ci après en avoir communiqué avec exactitude le numéro et le code d'identification au système de pari par téléphone, l'association :

21. (1) Les paragraphes 81(1) et (2) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

81. (1) Le système de pari par téléphone confirme au détenteur du compte le solde de celui-ci avant chaque séance de pari par téléphone et dès que celle-ci est terminée.

(2) Le pari par téléphone est fait lorsqu'il a été, à la fois :

a) communiqué par le détenteur du compte au système de pari par téléphone;

b) intégralement enregistré à l'aide d'un appareil d'enregistrement automatique;

c) vérifié auprès du détenteur du compte, sur demande de celui-ci, au moyen d'une confirmation, par le système de pari par téléphone, des renseignements visés à l'alinéa 79(2)a).

(2) Le paragraphe 81(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(4) En cas de désaccord concernant la tenue d'un pari par téléphone, le détenteur du compte peut demander d'entendre l'enregistrement visé à l'alinéa (2)b).

(3) L'article 81 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

(6) Le pari par téléphone fait verbalement est enregistré sur bande sonore.

22. L'article 82 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

82. L'association conserve pendant au moins trente-cinq jours les enregistrements et les données écrites ou informatisées visés au paragraphe 81(2) et les fournit au fonctionnaire désigné sur demande de celui-ci.

23. Le paragraphe 83(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Lorsqu'une réclamation est faite conformément au paragraphe (1), l'association ne peut se défaire des enregistrements ou des données écrites ou informatisées relatifs au compte avant d'y être autorisée par le fonctionnaire désigné.

24. Le paragraphe 84.4(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Sous réserve de l'article 118, l'association ne peut permettre un retrait sur le compte que sur présentation, par la personne effectuant le retrait, du numéro et du code d'identification exacts du compte.

25. Les paragraphes 85(1) à (3) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

85. (1) L'association qui entend tenir des paris en salle fait une demande annuelle, par écrit, au directeur exécutif en vue d'obtenir une zone d'exploitation exclusive et un permis de pari en salle pour chaque salle de paris qu'elle compte exploiter. La demande

the recommendation of the appropriate Commission with its application.

(2) The Executive Director shall not assign a home market area to an association where the association's permit authorizes it to conduct fewer than 10 days of racing at its race-course.

(3) The Executive Director shall not issue a theatre licence to an association that conducted fewer than 50 days of racing at its race-course during the year preceding its application for the licence, unless a reduced number of days was recommended by the appropriate Commission.

26. (1) Subsection 90(1) of the Regulations is amended by adding the word "and" at the end of paragraph (c), by striking out the word "and" at the end of paragraph (d) and by repealing paragraph (e).

(2) Paragraph 90(1.1)(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) comply with the provisions of paragraphs (1)(a) and (d);

(3) Paragraph 90(2)(a) of the Regulations is replaced by the following:

(a) has been authorized in writing by an officer to conduct inter-track or separate pool betting; and

27. Section 91 of the Regulations is repealed.

28. Section 94 of the Regulations is amended by adding the word "and" at the end of paragraph (d) and by repealing paragraph (e).

29. Subsections 95(2) and (3) of the Regulations are repealed.

30. Section 96 of the Regulations is repealed.

31. Section 101 of the Regulations is replaced by the following:

101. An association shall make the payment to the Receiver General pursuant to subsection 204(4) of the Act within seven days after receipt of an invoice indicating the dates and racecards for which payment is due.

32. Section 106 of the Regulations is renumbered as subsection 106(1) and is amended by adding the following:

(2) In the case of inter-track betting or separate pool betting, if any of the circumstances described in subsection (1) occur at a satellite track, and a bet has been made, the association shall make available for refund the value of all bets made in respect of the pool at the satellite track.

(3) In the case of inter-track betting or separate pool betting, if, at a satellite track, an association is unable to transmit the betting information in respect of a pool, the association shall make available for refund the value of all bets made at the satellite track in respect of that pool.

33. Paragraphs 107(c) to (e) of the Regulations are replaced by the following:

(c) all show bets, where the total number of separate betting entities in a race is less than four;

(d) all place, quinella or triactor bets, where the total number of separate betting entities in a race is less than three;

(e) any win or exactor bet, where the total number of separate betting entities in a race is less than two; and

34. Section 108 of the Regulations is repealed.

est accompagnée de la recommandation de la commission compétente.

(2) Le directeur exécutif ne peut attribuer la zone d'exploitation exclusive si le permis de l'association autorise celle-ci à tenir moins de dix jours de courses à son hippodrome.

(3) Le directeur exécutif ne peut délivrer le permis de pari en salle à l'association qui a tenu, à son hippodrome, moins de cinquante jours de courses dans l'année qui a précédé la demande de permis, sauf si la commission compétente avait recommandé un nombre moindre de jours de courses.

26. (1) L'alinéa 90(1)e) du même règlement est abrogé.

(2) L'alinéa 90(2)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

a) elle a obtenu par écrit d'un fonctionnaire désigné l'autorisation de tenir un pari inter-hippodromes ou un pari séparé;

27. L'article 91 du même règlement est abrogé.

28. L'alinéa 94e) du même règlement est abrogé.

29. Les paragraphes 95(2) et (3) du même règlement sont abrogés.

30. L'article 96 du même règlement est abrogé.

31. L'article 101 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

101. Le paiement au receveur général prévu au paragraphe 204(4) de la Loi est fait par l'association dans les sept jours suivant la réception d'une facture indiquant les dates et les programmes de courses visés par le paiement.

32. L'article 106 du même règlement devient le paragraphe 106(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

(2) Pour ce qui concerne les paris inter-hippodromes et les paris séparés, si l'une ou l'autre des circonstances visées au paragraphe (1) survient à un hippodrome satellite donné et que les paris sont faits, l'association offre le remboursement de l'ensemble des mises de la poule faites à l'hippodrome satellite.

(3) Pour ce qui concerne les paris inter-hippodromes et les paris séparés, si à un hippodrome satellite donné, l'association est dans l'impossibilité de transmettre les renseignements relatifs aux mises d'une poule, elle offre le remboursement de l'ensemble des mises de la poule faites à l'hippodrome satellite.

33. Les alinéas 107c) à e) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

c) le remboursement des mises des paris « classé », si le total des entités de mises distinctes dans une course est inférieur à quatre;

d) le remboursement des mises des paris « placé » ou des paris de type jumelé ou triplé, si le total des entités de mises distinctes dans une course est inférieur à trois;

e) le remboursement des mises des paris « gagnant » ou des paris de type couplé gagnant, si le total des entités de mises distinctes dans une course est inférieur à deux;

34. L'article 108 du même règlement est abrogé.

35. Subsection 113(4) of the Regulations is replaced by the following:

(4) An association shall add all money accruing to it from an underpayment, after betting has ended but before the pay-out price is calculated, to the first pool that is conducted on the third day on which pari-mutuel betting is held by that association after the day on which the underpayment occurred.

(5) Where underpayments are added to a pool, they shall be added to the net pool.

36. Subsection 114(1) of the Regulations is repealed.

37. Section 118 of the Regulations is replaced by the following:

118. If an association posts an incorrect pay-out price, as soon as it becomes aware that an error has been made, it shall

- (a) post the correct pay-out price;
- (b) announce the correct pay-out price over its public-address system; and
- (c) pay the correct pay-out price, including correcting all account-based bets.

38. The Regulations are amended by replacing the words “the Area Manager” with the words “an officer” in the following provisions:

- (a) subsection 4(1);
- (b) section 56;
- (c) paragraph 90(1)(b);
- (d) paragraph 90(1.1)(b); and
- (e) section 99.

COMING INTO FORCE

39. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[52-1-o]

35. Le paragraphe 113(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(4) L'association verse toute somme accumulée à la suite d'un paiement insuffisant après que les paris ont été fermés, mais avant que le rapport soit calculé, à la première poule tenue le troisième jour où elle tient un pari mutuel suivant le jour où le paiement insuffisant a été fait.

(5) Le paiement insuffisant ajouté à une poule est ajouté à la poule nette.

36. Le paragraphe 114(1) du même règlement est abrogé.

37. L'article 118 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

118. Si l'association affiche un rapport qui n'est pas juste, elle corrige la situation dès qu'elle a pris connaissance de l'erreur :

- a) en affichant le rapport juste;
- b) en annonçant le rapport juste au moyen du système de sonorisation;
- c) en payant le rapport juste, notamment par le rajustement de tous les comptes de paris.

38. Dans les passages ci-après du même règlement, « surveillant régional » et « gestionnaire régional » sont remplacés par « fonctionnaire désigné » :

- a) le paragraphe 4(1);
- b) l'article 56;
- c) l'alinéa 90(1)b);
- d) l'alinéa 90(1.1)b);
- e) l'article 99.

ENTRÉE EN VIGUEUR

39. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[52-1-o]

INDEX

No. 52 — December 28, 2002

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Customs and Revenue Agency**

Special Import Measures Act

Waterproof footwear and waterproof footwear
bottoms — Decision..... 3886**Canadian International Trade Tribunal**

Marine — Determination..... 3886

**Canadian Radio-television and Telecommunications
Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 3887

Decisions

2002-447 to 2002-449 3888

International Joint Commission

Boundary Waters Treaty of 1909

Invitation to comment on the 2002 Progress Report on
the Canada-United States Air Quality Agreement..... 3888**GOVERNMENT HOUSE**Award to a Canadian (*Erratum*)..... 3880

Awards to Canadians 3880

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Notice with respect to substances in the National
Pollutant Release Inventory for 2002 — Amendment .. 3881**Industry, Dept. of**

Appointments..... 3883

Senators called 3884

MISCELLANEOUS NOTICES

*Citizens Trust Company, transfer of assets..... 3890

COGEMA Resources Inc., temporary wooden bridge over
the creek at Net Lake, Alta..... 3890COGEMA Resources Inc., temporary wooden bridge over
the Maybelle River, Alta. 3890*Converium Reinsurance (North America) Inc., notice of
intention 3891

Equistar Chemicals, LP, document deposited..... 3891

ICX Corporation, document deposited 3891

MISCELLANEOUS NOTICES — Continued

Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, finfish

aquaculture facility in Pinnacle Channel, B.C. 3892

NeighbourLink Abbotsford, relocation of head office 3893

NeighbourLink Downtown Toronto, relocation of head

office..... 3893

NeighbourLink Fredericton Inc., relocation of head office .. 3893

NeighbourLink Heart of York, relocation of head office 3893

NeighbourLink Hinton, relocation of head office..... 3894

NeighbourLink Kamloops, relocation of head office 3894

NeighbourLink Kelowna, relocation of head office 3894

NeighbourLink North Shore, relocation of head office 3894

NeighbourLink North York, relocation of head office 3894

NeighbourLink of Calgary North West and Beltline Inc.,

relocation of head office 3895

NeighbourLink of Cobourg and District, relocation of head

office..... 3895

NeighbourLink of North East Edmonton, relocation of head

office..... 3895

NeighbourLink of Ridge Meadows, relocation of head

office..... 3895

NeighbourLink Parkland, relocation of head office..... 3895

NeighbourLink Sarnia, relocation of head office 3896

NeighbourLink Shuswap, relocation of head office 3896

NeighbourLink Thunder Bay, relocation of head office 3896

NeighbourLink Tri-Cities, relocation of head office 3896

NeighbourLink Vanderhoof, relocation of head office..... 3896

NeighbourLink Vernon and Area, relocation of head office 3897

Nisga'a Nation, log dump in the Portland Canal, B.C..... 3897

Ontario, Ministry of Transportation of, bridge over the

Thessalon River, Ont. 3892

*Pembridge Insurance Company and Pafco Underwriting

Managers Inc., letters patent of amalgamation..... 3897

Stratford and Area NeighbourLink, relocation of head

office..... 3898

Welland/Pelham NeighbourLink, relocation of head office 3898

PARLIAMENT**House of Commons***Filing applications for private bills (2nd Session,
37th Parliament)..... 3885**PROPOSED REGULATIONS****Agriculture and Agri-Food, Dept. of**

Criminal Code

Regulations Amending the Pari-Mutuel Betting

Supervision Regulations..... 3900

INDEX

N° 52 — Le 28 décembre 2002

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

COGEMA Resources Inc., pont de bois temporaire au-dessus de la rivière Maybelle (Alb.).....	3890
COGEMA Resources Inc., pont de bois temporaire au-dessus d'un ruisseau situé au lac Net (Alb.)	3890
*Compagnie de fiducie Citizens Trust, transfert d'éléments d'actif.....	3890
*Converium Reinsurance (North America) Inc., avis d'intention.....	3891
Equistar Chemicals, LP, dépôt de document	3891
ICX Corporation, dépôt de document.....	3891
Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, installation aquacole de poissons dans le chenal Pinnacle (C.-B.)	3892
Nation Nisga'a, plate-forme de réception des grumes dans le canal Portland (C.-B.)	3897
NeighbourLink Abbotsford, changement de lieu du siège social	3893
NeighbourLink Downtown Toronto, changement de lieu du siège social	3893
NeighbourLink Fredericton Inc., changement de lieu du siège social	3893
NeighbourLink Heart of York, changement de lieu du siège social	3893
NeighbourLink Hinton, changement de lieu du siège social	3894
NeighbourLink Kamloops, changement de lieu du siège social	3894
NeighbourLink Kelowna, changement de lieu du siège social	3894
NeighbourLink North Shore, changement de lieu du siège social	3894
NeighbourLink North York, changement de lieu du siège social	3894
NeighbourLink of Calgary North West and Beltline Inc., changement de lieu du siège social	3895
NeighbourLink of Cobourg and District, changement de lieu du siège social	3895
NeighbourLink of North East Edmonton, changement de lieu du siège social	3895
NeighbourLink of Ridge Meadows, changement de lieu du siège social	3895
NeighbourLink Parkland, changement de lieu du siège social	3895
NeighbourLink Sarnia, changement de lieu du siège social	3896
NeighbourLink Shuswap, changement de lieu du siège social	3896
NeighbourLink Thunder Bay, changement de lieu du siège social	3896
NeighbourLink Tri-Cities, changement de lieu du siège social	3896

AVIS DIVERS (suite)

NeighbourLink Vanderhoof, changement de lieu du siège social	3896
NeighbourLink Vernon and Area, changement de lieu du siège social	3897
Ontario, ministère des Transports de l', pont au-dessus de la rivière Thessalon (Ont.)	3892
*Pembroke, compagnie d'assurance et Gestion d'Assurance Pafco Inc., lettres patentes de fusion	3897
Stratford and Area NeighbourLink, changement de lieu du siège social	3898
Welland/Pelham NeighbourLink, changement de lieu du siège social	3898

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Modification à l'Avis concernant certaines substances de l'Inventaire national des rejets de polluants pour l'année 2002.....	3881
--	------

Industrie, min. de l'

Nominations.....	3883
Sénateurs appelés	3884

COMMISSIONS**Agence des douanes et du revenu du Canada**

Loi sur les mesures spéciales d'importation Chaussures étanches et semelles extérieures étanches — Décision	3886
---	------

Commission mixte internationale

Traité des eaux limitrophes de 1909 Invitation à commenter le rapport d'étape 2002 concernant l'application de l'Accord canado-américain sur la qualité de l'air.....	3888
---	------

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	3887
Décisions 2002-447 à 2002-449	3888

Tribunal canadien du commerce extérieur

Marine — Décision.....	3886
------------------------	------

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (2 ^e session, 37 ^e législature).....	3885
---	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Agriculture et de l'Agroalimentaire, min. de l'**

Code criminel Règlement modifiant le Règlement sur la surveillance du pari mutuel	3900
---	------

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Décoration à un Canadien (<i>Erratum</i>).....	3880
Décorations à des Canadiens	3880



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9